

Inhalt

I. Schwerpunktthema: Deutsch-britischer Kulturtransfer im Vormärz

Andrew Cusack (St Andrews, GB)

Einleitung 11

Sandra Vlasta (Genua, I)

Deutsch-britische Kulturvermittlung in Mary Shelleys
Reisebericht *Rambles in Germany and Italy* (1844) 27

Eleoma Bodammer (Edinburgh, GB)

John Stuart Blackie (1809-1895): *Translating Faust I*
in Scotland (1834) 45

Peter Sprengel (Berlin)

Ein missionarischer Gesandter.
Christian Bunsens religiös-politische Sendung im Lichte
des Briefwechsels Varnhagen/Wynn 69

Margaret A. Rose (Cambridge, GB)

The Athenaeum zur Zeit des Vor- und Nachmärz 91

Astrid Köhler (London)

Deutsche Kurbäder im britischen Diskurs der 1830er
und -40er Jahre 113

Michael White (St Andrews, GB)

Transnational Grillparzer?
Sappho in John Bramsen's English translation 131

Waltraud Maierhofer (Iowa City, USA)

Otilie von Goethe.
Kulturvermittlung zwischen Vorurteilen gegen schreibende Frauen
und Emanzipation 151

Carmen Reisinger (Leuven, B)
Is Germany Hamlet?
Übersetzungen von Ferdinand Freiligraths *Hamlet* (1844)
in Großbritannien zur Zeit des Vormärz 169

Andrew Cusack (St Andrews, GB)
„To See Ourselves As Others See Us“.
Friedrich von Raumers *England im Jahre 1835*
in der Edinburgh Review 193

II. Weitere Beiträge

Michael Schwedt (Wuppertal)
„ich bleibe dabei, die Italiener stehen der politischen
Freiheit näher als die Deutschen.“
Italien als Projektionsfläche politischer Überzeugungen
bei Adolf Stahr und Gustav Nicolai 213

Rotraut Fischer (Darmstadt) / Anna Maria Voci (Rom)
„Ohne Schleier“.
Ludwig Bamberger, Ludmilla Assing und die Korrespondenz
zwischen Astolphe de Custine und dem Ehepaar Varnhagen von
Ense. Ein Beitrag zur Editions-geschichte des Varnhagen-Nachlasses 233

III. Rezensionen

Olaf Briese (Hrsg.): Anarchistisches Lesebuch. Zeugnisse
aus dem Revolutionsumfeld 1848/49. Band 1: Vormärz: 1822 bis
1847; Band 2: Revolution und Reaktion: 1848 bis 1853
(von *Hermann-Peter Eberlein*) 279

Karl Gutzkow: *Passé et Présent. 1830-1838. Traduction et édition*
par Lucien Calvié (von *Martina Lauster*) 282

Hartwig Suhrbier: *Gefeiert und gehasst. Der Demokrat und Satiriker*
Ludwig Reinhard (von *Barbara Scheuermann*) 287

Günter Dammann: Napoleon Bonaparte unter den Serapions-
Brüdern. Neue Einblicke in E. T. A. Hoffmanns Erzählwerk
(*von Hermann-Peter Eberlein*) 289

Patrick Fortmann: Kristallisationen von Liebe. Zur Poetik
des Gefühlswissens zwischen Romantik und Realismus
(*von Martina Lauster*) 292

IV. Mitteilungen

Mitgliederversammlung 301

Personalia 302

Detlev Kopp

Vorbemerkung zu den folgenden Nachrufen 303

Joseph A. Kruse (Berlin)

Nachruf auf Inge Rippmann (1924-2023) 305

Norbert Otto Eke (Paderborn)

Fritz Wahrenburg (1938-2023) zum Gedenken 313

Michael Thomas (Berlin)

Trauerrede auf Heinz Pepperle (1931-2023) vom 1. Juni 2023 315